

Guide de consultation

Pour faciliter la consultation, nous avons adopté les règles suivantes :

- Les entrées sont classées selon l'ordre alphabétique absolu.
- La nature grammaticale et le genre des termes français sont indiqués entre parenthèses.
- La marque du pluriel n'est indiquée entre parenthèses que lorsque le nombre grammatical est différent d'une langue à l'autre.
- Les chiffres en exposant distinguent les différentes acceptions d'un terme.
- Le point-virgule (;) sépare les synonymes de la vedette principale.
- Les sigles et les acronymes, selon le cas, sont inscrits à la suite des termes qu'ils abrègent. Ils constituent également des entrées distinctes, selon leur ordre alphabétique, et ils sont alors suivis de l'expression qu'ils représentent.
- La virgule sépare le masculin et le féminin d'une vedette.
- L'ajout d'un NOTA (NOTE en anglais) clarifie, si nécessaire, l'utilisation d'un terme en le remplaçant dans son contexte; pour alléger la présentation, la vedette y est remplacée par deux traits d'union (--).

Abréviations grammaticales

adj. :	adjectif
loc. adj. :	locution adjectivale
loc. verbale :	locution verbale
n. f. :	nom féminin
n. m. :	nom masculin
n. m. et f. :	nom épicène
pl. :	pluriel
sing. :	singulier
v. :	verbe

Abréviations géographiques

Alb. :	Alberta
C.-B. :	Colombie-Britannique
Î.-P.-É. :	Île-du-Prince-Édouard
Man. :	Manitoba
N.-B. :	Nouveau-Brunswick
N.-É. :	Nouvelle-Écosse
Nun. :	Nunavut
Ont. :	Ontario
Qc :	Québec
Sask. :	Saskatchewan
T.-N.-L. :	Terre-Neuve-et-Labrador
T. N.-O. :	Territoires du Nord-Ouest
Yn :	Territoire du Yukon

Remerciements

Le Collège universitaire de Saint-Boniface remercie Justice Canada de son appui financier à la préparation de ce mini-lexique.

Propriété intellectuelle, particulièrement le droit d'auteur Intellectual Property, chiefly as to Copyright

Mini-lexique français-anglais

Les lettres en exposant renvoient aux sources suivantes :

The letters in superscript refer to the following sources:

^{CA} Copyright Act

^{LDA} Loi sur le droit d'auteur.

- A -	
abandon (n. m.) NOTA -- d'une demande de brevet en instance, -- d'une demande d'enregistrement de marque de commerce.	abandonment NOTE -- of a pending patent application, -- of an application for trade-mark registration.
abrégé (n. m.) NOTA Résumé d'une invention.	abstract NOTE Summary of an invention.
absence de consentement (n. f.) NOTA -- de la part de l'auteur.	absence of consent NOTE -- by the author.
accessible sur le marché (adj.) ^{LDA}	commercially available ^{CA}
Accord commercial relatif à la contrefaçon (n. m.) ACRC (acronyme) NOTA Traité plurilatéral pour soutenir la lutte contre la contrefaçon et le piratage.	Anti-Counterfeiting Trade Agreement ACTA (acronym) NOTE Plurilateral treaty to support the fight against counterfeiting and piracy.
ACRC (acronyme) Accord commercial relatif à la contrefaçon (n. m.) NOTA Traité plurilatéral pour soutenir la lutte contre la contrefaçon et le piratage.	ACTA (acronym) Anti-Counterfeiting Trade Agreement NOTE Plurilateral treaty to support the fight against counterfeiting and piracy.
actif de propriété intellectuelle (n. m.)	intellectual property assets
activité de contrefaçon (n. f.)	infringing activity
adaptation (n. f.)	adaptation
agent de marque de commerce (n. m.), agente de marque de commerce (n. f.)	trademark agent
agent de marques de commerce agréé (n. m.), agente de marques de commerce agréée (n. f.)	registered trademark agent
artiste-interprète ^{LDA} (n. m. et f.)	performer ^{CA}
auteur (n.m.), auteure (n. f.)	author
auteur inconnu (n. m.), auteure inconnue (n. f.)	unknown author
avis de droit d'auteur (n. m.)	copyright notice
avis de violation (n. m.)	notice of infringement
avocat en propriété intellectuelle (n. m.), avocate en propriété intellectuelle (n. f.)	intellectual property lawyer
avocat spécialisé en marques de commerce (n. m.), avocate spécialisée en marques de commerce (n. f.)	trademark lawyer

Propriété intellectuelle, particulièrement le droit d'auteur Intellectual Property, chiefly as to Copyright

Mini-lexique français-anglais

Les lettres en exposant renvoient aux sources suivantes :

The letters in superscript refer to the following sources:

^{CA} Copyright Act

^{LDA} Loi sur le droit d'auteur.

- B -	
Base de données sur les droits d'auteur canadiens (n. f.) NOTA Base de données en ligne qui comprend tous les droits d'auteur canadiens qui ont été enregistrés depuis le 1 ^{er} octobre 1991, en vertu de la <i>Loi sur le droit d'auteur</i> .	Canadian Copyrights Database NOTE Online database including all Canadian copyrights which were registered since October 1, 1991, pursuant to the <i>Copyright Act</i> .
brevet (n. m.)	patent
Bureau des brevets (n. m.)	Patent Office
Bureau des marques de commerce (n. m.)	Trade-marks Office
Bureau des topographies de circuits intégrés (n. m.)	Integrated Circuit Topography Office
Bureau du droit d'auteur (n. m.) NOTA Le -- fait partie de la Direction du droit d'auteur et des dessins industriels de l'OPIC.	Copyright Office NOTE The -- is part of CIPO's Copyright and Industrial Design Branch.
- C -	
capital de savoir (n. m.) NOTA Actif intellectuel d'une organisation tels que les idées, les inventions, les technologies, les marques, les connaissances générales, les logiciels, les dessins ou les procédés.	knowledge assets NOTE Assets of an organization such as ideas, inventions, technologies, brands, general knowledge, software, designs or processes.
céder (v.)	assign, to
certificat d'enregistrement (n. m.) NOTA Confirmation officielle de l'enregistrement du droit d'auteur.	certificate of registration NOTE Official confirmation that the copyright has been registered.
cessibilité (n. f.)	assignability
cession (n. f.) NOTA -- du droit d'auteur.	assignment NOTE -- of the copyright.
cessionnaire (n. m. et f.) NOTA -- du droit d'auteur.	assignee NOTE -- of copyright.
commettre une violation (v.) NOTA -- au droit d'auteur.	commit infringement, to NOTE See <i>infringe</i> .
Commission du droit d'auteur du	Copyright Board of Canada

Propriété intellectuelle, particulièrement le droit d'auteur Intellectual Property, chiefly as to Copyright

Mini-lexique français-anglais

Les lettres en exposant renvoient aux sources suivantes :

The letters in superscript refer to the following sources:

^{CA} Copyright Act

^{LDA} Loi sur le droit d'auteur.

Canada (n. f.)	
communication au public par télécommunication ^{LDA} (n. f.)	communication to the public by telecommunication ^{CA}
compilation ^{LDA} (n. f.)	compilation ^{CA}
concession de licences (n. f.) NOTA -- sur des droits de propriété intellectuelle.	licensing NOTE -- on intellectual property rights.
conférence ^{LDA} (n. f.)	lecture ^{CA}
consentement du titulaire du droit d'auteur (n. m.) NOTA Il faut obtenir le --, lequel peut être le créateur original, un héritier de celui-ci ou un éditeur pour utiliser une œuvre protégée par un droit d'auteur.	consent of copyright owner NOTE You need the -- which may be the original creator, that person's heirs or the publisher to make use of a work protected by copyright.
consentement écrit (n. m.)	written consent
contrat de cession (n. m.)	assignment agreement
contrefaçon ^{LDA} (n. f.)	infringing ^{CA}
contrefaçon du droit d'auteur (n. f.)	copyright infringing
contrefacteur (n. m.), contrefactrice (n. f.)	copyright infringer; infringer
contrefaire (v.)	counterfeit, to
Convention universelle du droit d'auteur (n. f.)	Universal Copyright Convention
copie pour usage privé (n. f.); copie privée (n. f.)	private copie
copie privée (n. f.); copie pour usage privé (n. f.)	private copie
créateur (n. m.), créatrice (n. f.)	creator
création d'une œuvre (n. f.)	making of a work
- D -	
date de création (n. f.) NOTA -- d'une œuvre.	date of the making NOTE -- of a work.
date de publication (n. f.) NOTA -- d'une œuvre.	date of the publication NOTE -- of a work.
déformation (n. f.) NOTA -- d'une œuvre.	distortion NOTE -- of a work.
demande d'enregistrement (n. f.) NOTA -- d'un droit d'auteur.	application for registration NOTE of a copyright

Propriété intellectuelle, particulièrement le droit d'auteur Intellectual Property, chiefly as to Copyright

Mini-lexique français-anglais

Les lettres en exposant renvoient aux sources suivantes :

The letters in superscript refer to the following sources:

^{CA} Copyright Act

^{LDA} Loi sur le droit d'auteur.

dépôt légal (n. m.)	legal deposit
dessin industriel (n. m.)	industrial design
distributeur exclusif ^{LDA} (n. m.)	exclusive distributor ^{CA}
distribution d'objets contrefaits (n. f.)	distribution of counterfeit goods
document de droit d'auteur (n. m.) NOTA Document indiquant le titre et le type d'œuvre protégés ainsi que d'autres renseignements provenant d'un dossier de droit d'auteur au Bureau du droit d'auteur.	copyright document NOTE A document specifying the title and type of work protected along with other information from a copyright file with the Copyright Office.
domaine public (n. m.)	public domain
droit à l'intégrité (n. m.) NOTA -- de l'œuvre.	right to the integrity NOTE -- of the work.
droit conféré par une marque de commerce (n. m.)	trademark right
droit d'action pour violation du droit d'auteur (n. m.)	right of action for infringement of copyright
droit d'adaptation (n. m.)	adaptation right
droit d'auteur ^{LDA} (n. m.) NOTA Le -- désigne le droit exclusif de produire ou de reproduire une œuvre (ou une partie importante de cette œuvre) sous une forme quelconque.	copyright ^{CA} NOTE -- means the sole right to produce or reproduce a work (or a substantial part of it) in any form.
droit d'auteur de la Couronne (n. m.); droit d'auteur de l'État (n. m.) NOTA Droit d'auteur sur les œuvres réalisées pour le gouvernement ou publiées par le gouvernement.	Crown copyright NOTE Copyright in works prepared for or published by the government.
droit d'auteur de l'État (n. m.); droit d'auteur de la Couronne (n. m.) NOTA Droit d'auteur sur les œuvres réalisées pour le gouvernement ou publiées par le gouvernement.	Crown copyright NOTE Copyright in works prepared for or published by the government.
droit d'auteur en common law (n. m.)	common law copyright
droit d'auteur sur l'enregistrement sonore (n. m.)	copyright in sound recordings
droit d'autoriser (n. m.)	right to authorise
droit d'exécution (n. m.)	performing right ²
droit de brevet (n. m.)	patent right
droit de produire ^{LDA} (n. m.)	right to produce ^{CA}

Propriété intellectuelle, particulièrement le droit d'auteur Intellectual Property, chiefly as to Copyright

Mini-lexique français-anglais

Les lettres en exposant renvoient aux sources suivantes :

The letters in superscript refer to the following sources:

^{CA} Copyright Act

^{LDA} Loi sur le droit d'auteur.

NOTA -- la totalité ou une partie importante de l'œuvre.	NOTE -- the work or a substantial part thereof.
droit de publication (n. m.)	publication right
droit de représentation (n. m.) NOTA Voir <i>représentation</i> .	performing right ^{1 CA}
droit de reproduction (n. m.)	reproduction right; right of reproduction
droit de reproduire (n. m.) NOTA -- la totalité ou une partie importante de l'œuvre.	right to reproduce NOTE -- the work or a substantial part thereof.
droit exclusif (n. m.)	exclusive right
droit issu d'une marque de commerce (n. m.)	trademark right
droit sur un dessin industriel (n. m.)	industrial design right
droits de distribution (n. m.)	distribution rights
droits de l'artiste-interprète ^{LDA} (n. m.)	performers' rights ^{CA}
droits de propriété intellectuelle (n. m.)	intellectual property rights
droits de radiodiffusion (n. m.)	broadcasting rights
droit des brevets (n. m.)	patent law
droit des marques de commerce (n. m.)	trademark law
droits des radiodiffuseurs (n. m.)	rights of broadcasters
droits du producteur d'enregistrement sonore ^{LDA} (n. m.)	rights of sound recording makers ^{CA}
droits moraux ^{LDA} (n. m.)	moral rights ^{CA}
droits moraux sur les œuvres (n. m.)	moral rights in works
droits sur une topographie de circuits intégrés (n. m.)	integrated circuit topography rights
durée de la protection (n. f.)	term of protection
durée de la protection du droit d'auteur (n. f.)	term of copyright protection
durée du droit d'auteur (n. f.)	term of copyright
- E -	
engagement de confidentialité (n. m.); engagement de non-divulgation (n. m.)	confidentiality agreement
engagement de non-divulgation (n. m.); engagement de confidentialité (n. m.)	confidentiality agreement
enregistrement de droit d'auteur (n. m.)	copyright registration

Propriété intellectuelle, particulièrement le droit d'auteur Intellectual Property, chiefly as to Copyright

Mini-lexique français-anglais

Les lettres en exposant renvoient aux sources suivantes :

The letters in superscript refer to the following sources:

^{CA} Copyright Act

^{LDA} Loi sur le droit d'auteur.

enregistrement sonore ^{LDA} (n. m.)	sound recording ^{CA}
exécution (n. f.) NOTA L'-- d'une œuvre musicale.	performance ¹ ^{CA} NOTE The -- of a musical work.
exécution en public ^{LDA} (n. f.) NOTA Voir <i>exécution</i> .	performance in public ^{CA} . NOTE See <i>performance</i> ¹ .
exemplaire contrefait ^{LDA} (n. m.)	infringing copy ^{CA}
exemplaire d'une œuvre (n. m.)	copy of a work
- F -	
fabrication d'objets contrefaits (n. f.)	manufacturing of counterfeit goods
fixation ^{LDA} (n. f.)	fixation ^{CA}
franchisage (n. m.)	franchising
- G -	
gestion collective du droit d'auteur (n. f.)	collective administration of copyright
gravure ^{LDA} (n. f.)	engraving ^{CA}
- H -	
- I -	
imitation déguisée (n. f.)	colourable imitation
importation parallèle de livres (n. f.)	parallel importation of books
incitation à la violation du droit d'auteur (n. f.)	inducement of copyright infringement
indemnité (n. f.) NOTA L'-- correspond au dédommagement.	compensation ¹ NOTE. The – corresponds to the process of being compensated.
indemnisation ^{LDA} (n. f.) NOTA L'-- correspond à l'action d'indemniser.	compensation ² ^{CA} NOTE The -- corresponds to the act of compensating.
Institut de la propriété intellectuelle du Canada (n. m.) IPIC (acronyme)	Intellectual Property Institute of Canada IPIC (acronym)
inventeur (n. m.), inventrice (n. f.)	inventor
IPIC (acronyme) Institut de la propriété intellectuelle du	IPIC (acronym) Intellectual Property Institute of Canada

Propriété intellectuelle, particulièrement le droit d'auteur Intellectual Property, chiefly as to Copyright

Mini-lexique français-anglais

Les lettres en exposant renvoient aux sources suivantes :

The letters in superscript refer to the following sources:

^{CA} Copyright Act

^{LDA} Loi sur le droit d'auteur.

Canada (n. m.)	
- J -	
- K -	
- L -	
législation en matière de droit d'auteur (n. f.); lois sur le droit d'auteur (n. m. pl.)	copyright legislation
législation en matière de propriété intellectuelle (n. f.); lois sur la propriété intellectuelle (n. f. pl.)	intellectual property legislation
licence (n. f.)	licence
licence de droit d'auteur (n. f.)	copyright licence
licence de propriété intellectuelle (n. f.)	intellectual property licence
licence de reproduction par reprographie (n. f.)	reprographic reproduction licence
licence exclusive ^{LDA} (n. f.)	exclusive licence ^{CA}
licence non exclusive (n. f.)	non-exclusive licence
livre ^{LDA} (n. m.)	book ^{CA}
Loi sur le droit d'auteur (n. f.)	Copyright Act
Loi sur les marques de commerce (n. f.)	Trade-marks Act
Loi sur les topographies de circuits intégrés (n. f.)	Integrated Circuit Topography Act
lois sur la propriété intellectuelle (n. f. pl.); législation en matière de propriété intellectuelle (n. f.)	intellectual property legislation
lois sur le droit d'auteur (n. m. pl.); législation en matière de droit d'auteur (n. f.)	copyright legislation
- M -	
marque de commerce (n. f.)	trademark
marque de commerce non autorisée (n. f.)	unauthorized trademark
modification (n. f.)	modification

Propriété intellectuelle, particulièrement le droit d'auteur Intellectual Property, chiefly as to Copyright

Mini-lexique français-anglais

Les lettres en exposant renvoient aux sources suivantes :

The letters in superscript refer to the following sources:

^{CA} Copyright Act

^{LDA} Loi sur le droit d'auteur.

NOTA -- d'une œuvre.	NOTE -- of a work.
mutilation (n. f.) NOTA -- d'une œuvre.	mutilation NOTE -- of a work.
- N -	
- O -	
objet (n. m.) NOTA -- du droit d'auteur.	subject-matter NOTE -- of the copyright.
objet contrefait (n. m.)	counterfeit goods
obtenir le droit d'auteur (sur une œuvre) (v.); protéger (une œuvre) par un droit d'auteur (v.)	copyright, to (v.)
octroi (n. m.) NOTA L'-- de brevets.	grant NOTE -- of patents.
œuvre ^{LDA} (n. f.)	work ^{CA}
œuvre anonyme (n. f.)	anonymous work
œuvre architecturale ^{LDA} (n. f.)	architectural work ^{CA}
œuvre artistique ^{LDA} (n. f.)	artistic work ^{CA}
œuvre chorégraphique ^{LDA} (n. f.)	choreographic work ^{CA}
œuvre cinématographique ^{LDA} (n. f.)	cinematographic work ^{CA}
œuvre contrefaite (n. f.)	infringing work
œuvre de collaboration (n. f.)	work of joint authorship
œuvre de départ (n. f.); œuvre d'origine (n. f.) NOTA Les expressions servent à désigner l'œuvre initiale.	original work ¹ NOTE It refers to the initial work.
œuvre d'origine (n. f.); œuvre de départ (n. f.) NOTA Les expressions servent à désigner l'œuvre initiale.	original work ¹ NOTE It refers to the initial work.
œuvre dramatique ^{LDA} (n. f.)	dramatic work ^{CA}
œuvre exécutée dans l'exercice d'un emploi (n. f.)	work made in the course of employment
œuvre littéraire ^{LDA} (n. f.)	literary work ^{CA}
œuvre musicale ^{LDA} (n. f.)	musical work ^{CA}
œuvre non publiée (n. f.)	unpublished work
œuvre originale ^{LDA} (n. f.)	original work ^{2 CA}

Propriété intellectuelle, particulièrement le droit d'auteur Intellectual Property, chiefly as to Copyright

Mini-lexique français-anglais

Les lettres en exposant renvoient aux sources suivantes :

The letters in superscript refer to the following sources:

^{CA} Copyright Act

^{LDA} Loi sur le droit d'auteur.

NOTA L'expression sert à désigner le caractère original de l'œuvre.	NOTE It refers to the originality of the work.
œuvre posthume (n. f.)	posthumous work
œuvre protégée par le droit d'auteur (n. f.)	copyright work; copyright-protected work copyrighted work
œuvre pseudonyme (n. f.)	pseudonymous work
œuvre publiée (n. f.)	published work
œuvre radiodiffusée (n. f.)	broadcast work
œuvre réalisée dans l'exercice d'un emploi (n. f.)	work made in the course of employment
Office de la propriété intellectuelle du Canada (n. m.) OPIC (acronyme)	Canadian Intellectual Property Office CIPO (acronym)
OMC (sigle) Organisation mondiale du commerce (n. f.)	WTO (initials) World Trade Organization
OMPI (acronyme) Organisation mondiale de la propriété intellectuelle (n. f.)	WIPO (acronym) World Intellectual Property Organization
OPIC (acronyme) Office de la propriété intellectuelle du Canada (n. m.)	CIPO (acronym) Canadian Intellectual Property Office
opposition (n. f.) NOTA Procédure permettant à des tiers de s'opposer à l'enregistrement d'une marque de commerce.	opposition NOTE Process whereby members of the public may object to the registration of a trademark.
Organisation mondiale de la propriété intellectuelle (n. f.) OMPI (acronyme)	World Intellectual Property Organization WIPO (acronym)
Organisation mondiale du commerce (n. f.) OMC (sigle)	World Trade Organization WTO (initials)
originalité (n. f.)	originality
- P -	
paternité d'une œuvre (n. f.)	authorship
permission du titulaire du droit d'auteur (n. f.)	permission of the copyright owner

Propriété intellectuelle, particulièrement le droit d'auteur Intellectual Property, chiefly as to Copyright

Mini-lexique français-anglais

Les lettres en exposant renvoient aux sources suivantes :

The letters in superscript refer to the following sources:

^{CA} Copyright Act

^{LDA} Loi sur le droit d'auteur.

pétition (n. f.) NOTA Demande officielle en vue d'obtenir un brevet.	petition NOTE Formal request for obtaining a patent.
porter atteinte à (v.); violer (v.)	infringe, to
photographie ^{LDA} (n. f.)	photograph ^{CA}
PI (initials) propriété intellectuelle (n. f.)	IP (sigle) intellectual property
piratage de droit d'auteur (n. m.)	copyright piracy
plagiat (n. m.)	plagiarism
planche ^{LDA} (n. f.)	plate ^{CA}
porter préjudice (v.) NOTA -- au titulaire du droit d'auteur.	affect prejudicially, to ^{CA} (v.) NOTE -- the owner of the copyright.
possession du droit d'auteur ^{LDA} (n. f.)	ownership of copyright ^{CA}
poursuivre pour violation de droit d'auteur (v.)	bring an action for infringement, to; sue for infringement, to
première publication (n. f.)	first publication
prestation ^{LDA} (n. f.)	performer's performance ^{CA}
prétendu contrefacteur (n. m.), prétendue contrefactrice (n. f.)	alleged infringer
procédure pour violation de droit d'auteur (n. f.)	proceedings for infringement
producteur (n. m.), productrice ^{LDA} (n. f.) NOTA – d'une œuvre cinématographique ou d'un enregistrement sonore.	maker ^{CA} NOTE -- of a cinematographic work or a sound recording.
production originale ^{LDA} (n. f.)	original production ^{CA}
produit protégé par le droit d'auteur (n. m.)	copyrighted product
programme d'ordinateur ^{LDA} (n. m.)	computer program ^{CA}
propriété intellectuelle (n. f.) PI (sigle)	intellectual property IP (initials)
protection de la propriété intellectuelle (n. f.)	intellectual property protection
protection par brevet (n. f.)	patent protection
protection par le droit d'auteur (n. f.)	copyright protection; protection under copyright
protégé par le droit d'auteur (adj.)	copyright protected; copyrighted
protéger (une œuvre) par un droit	copyright, to (v.)

Propriété intellectuelle, particulièrement le droit d'auteur Intellectual Property, chiefly as to Copyright

Mini-lexique français-anglais

Les lettres en exposant renvoient aux sources suivantes :

The letters in superscript refer to the following sources:

^{CA} Copyright Act

^{LDA} Loi sur le droit d'auteur.

d'auteur (v.); obtenir le droit d'auteur (sur une œuvre) (v.)	
pseudonyme (n. m.)	pseudonym
publication ^{LDA} (n. f.) NOTA Voir aussi <i>première publication</i> .	publication ^{CA} NOTE See also <i>first publication</i> .
- Q -	
- R -	
radiodiffuseur ^{LDA}	broadcaster ^{CA}
réclamation pour violation du droit d'auteur (n. f.)	claim for copyright infringement; copyright infringement claim
réclamation pour violation du droit d'auteur en common law (n. f.)	claim of common law copyright infringement
recueil ^{LDA} (n. m.)	collective work ^{CA}
redevance ^{LDA} (n. f.) NOTA Somme à verser par un tiers pour l'exploitation d'un brevet, d'une marque de commerce, etc.	royalty ^{CA} NOTE Fee paid to use a patent, a trademark, etc.
Registre des droits d'auteur (n. m.)	Register of Copyrights
Registre des marques de commerce (n. m.)	Register of Trade Marks
renonciation aux droits moraux (n. f.)	waiver of moral rights
représentation ^{LDA} (n. f.) NOTA La -- d'une œuvre dramatique.	performance ² ^{CA} NOTE The -- of a dramatic work.
représentation en public ^{LDA} (n. f.) NOTA Voir <i>représentation</i> .	performance in public ^{CA} NOTE See <i>performance</i> ² .
reproduction ^{LDA} (n. f.)	reproduction ^{CA}
reproduction illégale (n. f.)	illegal copying; illegal reproduction
reproduction non autorisée (n. f.)	unauthorized copying
reproduction par reprographie (n. f.); reprographie (n. f.)	reprographic reproduction; reprography
reproduction pour usage privé (n. f.)	private copying
reproduire une œuvre (v.)	make a copy of a work, to (v.)
reprographie (n. f.); reproduction par reprographie (n. f.)	reprographic reproduction reprography
responsabilité pour violation du droit	liability for infringement of copyright

Propriété intellectuelle, particulièrement le droit d'auteur Intellectual Property, chiefly as to Copyright

Mini-lexique français-anglais

Les lettres en exposant renvoient aux sources suivantes :

The letters in superscript refer to the following sources:

^{CA} Copyright Act

^{LDA} Loi sur le droit d'auteur.

d'auteur (n. f.)	
revendication (n. f.) NOTA Énoncé concis définissant l'invention qui fait l'objet de la demande de brevet et donnant la portée de la protection accordée par le brevet.	claim NOTE Concise statement defining the invention covered by the patent application and giving the extent of the protection granted by the patent.
revendiquer la paternité d'une œuvre (v.)	claim authorship of a work, to
rupture de contrat (n. f.)	breach of contract
- S -	
sculpture ^{LDA} (n. f.)	sculpture ^{CA}
secret industriel (n. m.)	trade secret
signal de communication ^{LDA} (n. m.)	communication signal ^{CA}
société de gestion ^{LDA} (n. f.) NOTA Association, société ou personne morale autorisée à se livrer à la gestion collective du droit d'auteur.	collective society ^{CA} NOTE A society, association or corporation that carries on the business of collective administration of copyright.
- T -	
titulaire de droits d'auteur introuvable (n. m. et f.)	unlocatable copyright owner
titulaire de licence ^{LDA} (n. m. et f.)	licensee ^{CA}
titulaire du droit d'auteur ^{LDA} (n. m. et f.) NOTA Sous réserve des autres dispositions de la <i>Loi sur le droit d'auteur</i> , l'auteur d'une œuvre est le premier titulaire du droit d'auteur sur cette œuvre.	copyright owner ^{CA} ; owner of copyright ^{CA} ; NOTE Subject to the <i>Copyright Act</i> , the author of a work shall be the first owner of the copyright therein.
titulaire d'une licence exclusive	exclusive licensee
titularité de la propriété intellectuelle (n. f.)	intellectual property ownership
titularité du droit d'auteur ^{LDA} (n. f.)	copyright ownership ^{CA} ; ownership of copyright ^{CA}
topographie de circuits intégrés (n. f.)	integrated circuit topography
- U -	
utilisation équitable ^{LDA} (n. f.) NOTA -- aux fins d'étude privée ou de	fair dealing ^{CA} NOTE -- for the purpose of research or

Propriété intellectuelle, particulièrement le droit d'auteur Intellectual Property, chiefly as to Copyright

Mini-lexique français-anglais

Les lettres en exposant renvoient aux sources suivantes :

The letters in superscript refer to the following sources:

^{CA} Copyright Act

^{LDA} Loi sur le droit d'auteur.

recherche.	private study.
- V -	
violation à une étape ultérieure ^{LDA} (n. f.)	secondary infringement ^{CA}
violation du droit d'auteur ^{LDA} (n. f.)	copyright infringement; infringement of copyright ^{CA}
violation de marque de commerce (n. f.); usurpation de marque de commerce (n. f.)	trademark infringement
violation des droits moraux (n. f.)	infringement of the moral rights moral rights infringement
violation du droit de la propriété intellectuelle (n. f.)	intellectual property infringement
violation directe (n. f.)	direct infringement
violation indirecte (n. f.)	indirect infringement
violer (v.); porter atteinte à (v.)	infringe, to
- X -	
- Y -	
- Z -	

**Propriété intellectuelle, particulièrement le droit d'auteur
Intellectual Property, chiefly as to Copyright**

Bibliographie sommaire

Ouvrage spécialisé en français

TAMARO, Normand. *Loi sur le droit d'auteur*, 8^e éd., Scarborough, Carswell, c2009. Iviii, 1022 p.

Ouvrages spécialisés en anglais

KRATZ, P. J Martin. *Protecting Copyright and Industrial Design*, 2^e éd., Toronto, Carswell, 1999, 252 p.

SENFLEBEN, Martin. *Copyright, Limitations and the Three-Step Test. An Analysis of the Three-Step Test in International and EC Copyright Law*, La Haye, Kluwer Law International, c2004, 340 p. (Information Law Series).

Ouvrages bilingues

Propriété industrielle et intellectuelle. Ottawa : Secrétariat d'État du Canada, Bureau des traductions, c1975, xvii, 151 p. (Bulletin de terminologie, 149, 2^e éd.).

CORNU, Marie, et autres. *Dictionnaire comparé du droit d'auteur et du copyright*, Paris, CNRS Éditions, 2003, 450 p.

CANADA. BIBLIOTHÈQUE ET ARCHIVES CANADA. *Question 3 : Questions courantes concernant la propriété intellectuelle = Issue 3: Common Issues of Intellectual Property*, mis à jour le 15 août 2003. [En ligne].

[<http://www.collectionscanada.gc.ca/8/3/r3-410-e.html>] (Téléchargé le 16 décembre 2010).

CANADA. COMMISSION DU DROIT D'AUTEUR DU CANADA. *Titulaires de droits d'auteur introuvables = Unlocatable Copyright Owners*, mis à jour le 7 juillet 2001. [En ligne]. [<http://www.cb-cda.gc.ca/unlocatable-introuvables/brochure2-f.html>] (Téléchargé le 16 décembre 2010).

Propriété intellectuelle, particulièrement le droit d'auteur
Intellectual Property, chiefly as to Copyright

CANADA. DROIT D'AUTEUR ÉQUILIBRÉ. *Glossaire = Glossary*, mis à jour le 8 novembre 2010. [En ligne].
[http://www.ic.gc.ca/eic/site/crp-prda.nsf/eng/h_rp01190.html] (Consulté le 16 décembre 2010).

CANADA. GENDARMERIE ROYALE DU CANADA. *Si c'est contre la loi, faites le bon choix = Really good deal? Might not be real*. [En ligne].
[<http://www.rcmp-grc.gc.ca/fep-pelf/ipr-dpi/booklet-brochure-eng.htm>] (Téléchargé le 16 décembre 2010).

CANADA. MINISTÈRE DE LA JUSTICE. *Loi sur le droit d'auteur = Copyright Act*, à jour au 25 janvier 2011. [En ligne]. [<http://lois.justice.gc.ca/PDF/Loi/C/C-42.pdf>] (Téléchargé le 15 décembre 2010).

CANADA. OFFICE DE LA PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE DU CANADA. *Questions juridiques : Le cas où je suis victime de contrefaçon = Legal Issues: If my rights are infringed by others*, mis à jour le 23 avril 2008. [En ligne].
[http://www.opic.ic.gc.ca/eic/site/cipointernet-internetopic.nsf/fra/h_wr00851.html]
(Téléchargé le 16 décembre 2010).

CANADA. OFFICE DE LA PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE DU CANADA. *À propos de la propriété intellectuelle = About Intellectual Property*, mis à jour le 22 février 2011. [En ligne]. [http://www.opic.ic.gc.ca/eic/site/cipointernet-internetopic.nsf/fra/h_wr00331.html]
(Consulté le 22 février 2011)

CANADA. PATRIMOINE CANADIEN. *Glossaire = Glossary*, mis à jour le 20 mai 2010. [En ligne]. [<http://www.pch.gc.ca/eng/1274367970108/1288796690102>] (Téléchargé le 16 décembre 2010).

CANADA. SÉCURITÉ PUBLIQUE CANADA. *Le ministre Day commente la plus grande saisie jamais réalisée au Canada de CD et de DVD prétendument contrefaits = Minister Day comments on the largest ever seizure of alleged counterfeit CDs and DVDs in Canada*, mis à jour le 5 décembre 2008. [En ligne].

Propriété intellectuelle, particulièrement le droit d'auteur
Intellectual Property, chiefly as to Copyright

[<http://www.publicsafety.gc.ca/media/nr/2008/nr20080307-eng.aspx>] (Consulté le 17 décembre 2010).

CANADA. TRAVAUX PUBLICS ET SERVICES GOUVERNEMENTAUX CANADA. *Gouvernement du Canada Licence de Photocopie = Government of Canada Photocopying Licence*, 2005, mis à jour le 7 octobre 2010. [En ligne]. [<http://www.tpsgc-pwgsc.gc.ca/app-acq/communications-licence-eng.html>] (Consulté le 16 décembre 2010).

CANADA. TRIBUNAL CANADIEN DES RELATIONS PROFESSIONNELLES ARTISTES PRODUCTEURS. *Décision du Tribunal canadien des relations professionnelles artistes-producteurs*, 30 janvier 1996. [En ligne]. [<http://www.capprt-tcrpap.gc.ca/eic/site/capprt-tcrpap.nsf/fra/tn00056.html>] (Consulté le 18 décembre 2010).

JUGEMENTS DE LA COUR SUPRÊME DU CANADA. [En ligne]. [<http://scc.lexum.umontreal.ca/scc-eliisa/search?language=FR&documentScope=judgment&documentScope=news&documentScope=bulletin&all=droits+d%27auteur>] (Consulté le 16 décembre 2010).

« Metro-Goldwin-Mayer Studios Inc. et al. v. Grokster, Ltd. et al. », *Cour suprême des États-Unis d'Amérique*, e.Bulletin du droit d'auteur, UNESCO, octobre - décembre 2005, [En ligne]. [http://portal.unesco.org/culture/fr/files/29815/11382039741caselaw_usa_fr.pdf/caselaw_usa_fr.pdf] (Consulté le 17 décembre 2010).

« *Pyrrha Design Inc. c. 623735 Saskatchewan Ltd* », *Recueil des décisions des cours fédérales = Federal Courts Reports*, COMMISSARIAT À LA MAGISTRATURE FÉDÉRALE CANADA, 2004. [En ligne]. [<http://reports.fja.gc.ca/eng/2004/2004fca423/2004fca423.html>] (Consulté le 16 décembre 2010).

RICHARD, Hugues G. *Violation du droit d'auteur sur les programmes d'ordinateur*, Leger Robic Richard, 1994. [En ligne]. [<http://www.robic.ca/publications/Pdf/022-HGR.pdf>] (Consulté le 17 décembre 2010).

Propriété intellectuelle, particulièrement le droit d'auteur Intellectual Property, chiefly as to Copyright

SOOKMAN, Barry B. « US Court Finds LimeWire Liable for Inducing Copyright Infringement », McCarthy Tétrault, 2010. [En ligne]. [http://www.mccarthy.ca/article_detail.aspx?id=5080] (Consulté le 16 décembre 2010).

Bases de données virtuelles

BUREAU DE LA TRADUCTION, *TERMIUM Plus* (+ outils).
<http://www.btb.termiumplus.gc.ca/tpv2alpha/alpha-fra.html?lang=fra>

QUÉBEC. OFFICE QUÉBÉCOIS DE LA LANGUE FRANÇAISE. *Grand dictionnaire terminologique (GDT)* et *Banque de dépannage linguistique (BDL)*.
<http://w3.granddictionnaire.com>